

© Перевод предоставлен российским изданием «Бюллетень Европейского Суда по правам человека» (www.echr.today). Разрешение на публикацию перевода на русский язык дано исключительно для его включения в базу HUDOC Европейского Суда.

© This document was provided by the Russian edition of the *Bulletin of the European Court of Human Rights* (www.echr.today). Permission to re-publish this translation into Russian has been granted for the sole purpose of its inclusion in the Court's database HUDOC.

Компания «Кроне Ферлаг ГмбХ энд Ко. КГ» против Австрии
[Krone Verlag GmbH & CO. KG – Austria] (№ 34315/96)
Постановление от 26 февраля 2002 г. [III Секция (в предыдущем составе)]

Обстоятельства дела. Компания, выступающая заявителем, издает газету. В своем Каринтийском земельном издании она опубликовала серию статей о финансовом положении г-на Поша, местного политического деятеля, который являлся членом как австрийского парламента, так и Европейского парламента. Статьи сопровождались его фотографиями. Пош обратился в суд, и по его ходатайству был издан запретительный приказ суда, воспрещающий публиковать его фотографии в связи с такими статьями. Суд счел, что поскольку его лицо не было знакомо широкой публике, его законные интересы были нарушены созданием возможности узнавать его. Суд добавил, что фотографии не имели какого-либо значения в качестве информации. Апелляционная жалоба заявителя была отклонена, а его жалоба по правовым основаниям, поданная в порядке срочного рассмотрения, была признана неприемлемой Верховным судом.

Вопросы права. По поводу статьи 10 Конвенции: подобное вмешательство государства в реализацию свободы выражения мнения было предусмотрено законом и преследовало законную цель защиты репутации и прав других лиц. Что же касается необходимости такого вмешательства, то следует отметить, что содержание статей касалось вопроса публичного звучания, который не в полной мере относится к сфере частной жизни Поша. Австрийские суды здесь не приняли во внимание важную функцию, выполняемую прессой, и ее обязанность распространять информацию и идеи относительно всех вопросов, вызывающих общественный интерес. Не так уж и важно, были ли человек или его/ее фотография фактически известны публике: единственное, что здесь учитывается, это то, вышло ли данное лицо на политическую арену. По данному делу нет сомнений, что Пош действовал как политический деятель, и должен полностью нести бремя последствий этого. Таким образом, отсутствует какая-либо веская причина запрещать заявителю публиковать его фотографию. Особое значение должно быть придано тому факту, что в публикации никак не затрагивались детали его частной жизни. Более того, резюме и фотография Поша размещены на Интернет-сайте австрийского парламента. Даже в рамках, ограниченных условиями судебного запрета, предпринятая австрийским судом мера не соответствует неотложным общественным потребностям.

Допущено нарушение статьи 10 Конвенции (единогласно).

Европейский Суд постановил выплатить в пользу заявителей ту сумму издержек, которая была выплачена Пошу в рамках внутригосударственной процедуры. В отношении морального ущерба Европейский Суд счел, что признание наличия нарушения Конвенции само по себе является достаточной справедливой компенсацией. Европейский Суд также постановил возместить заявителю понесенные судебные расходы.